סוקר ראשון

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| הערות הסוקר | התיקון/תשובה | העמודים בהם נמצאים התיקונים |
| check that your citation format aligns with the journal's requirements. | תרגום ועריכה |  |
| Page 1: Abstract: Specify more what you mean by "broader public sphere" | הוספתי את הכוונה במרחב ציבורי רחב יותר:  לפרוץ את גבולות המקצוע בייעוץ להורים בנושאים שהקשר שלהם עם המסגרת החינוכית הוא עקיף. |  |
| Page 2: Introduction-Could you explain public/private sphere as you are seeing it? In some places there are public as well as private schools and childcare centers, so I worry that this framing may get confusing. | כל המורות והגננות המוצגות במחקר זה עובדות בחינוך הציבורי ומועסקות מטעם משחרד החינוך.  'ספירה פרטית' ו'ספירה ציבורית' אילו מושגים המדברים על פנים הבית ומחוצה לו.  כדי שזה יהיה ברור, בכל פעם שכתבתי לאורך המאמר ספירה פרטית וציבורית הוספתי בסוגרים (ביתי ומקצועי).  אני מביאה הסבר של הוגת חינוך פמינסטית כדי שהמושגים יהיו מובנים יותר:  ההנחה בדבר קיומן של שתי ספירות חיים נפרדות, מסבירה הרצוג (2002), מלווה בהנחות תרבותיות. כל אחת משתי הספירות מבוססת על עקרונות שונים של ארגון חברתי שמטרתן שפונקציות חברתיות שונות יתקיימו. על פי תפיסה זו, הספירה הציבורית הינה התחום הציבורי של החברה. לעומת זאת, הספירה הפרטית נתפסת כתחום החיים האינטימי הנערכים בבית הפרטי. |  |
| In the second paragraph of the introduction there is a list of themes in the literature and it is not clear why these themes or how they are connected | אילו הנושאים עליהם מדבר המאמר.  כך חשבתי להכין את הקוראים לנושאים בהם דן המאמר.  לא לפרט אותם? |  |
| My sense is that it might be a good idea to narrow the literature review more to make a stronger conceptual argument. | מכיוון ששילבתי במחקר בין התפקיד האימהי לתפקיד הגננת/מורה, סקרתי את שתי התחומים שבאים לידי ביטוי בפרק הממצאים. אולם אקצר:  מחקתי את הפסקה השנייה בהקדמה ואת הסעיף:  *Empathy as a ‘Women’s’ Attribute* |  |
| Check spelling=Rudick | בדקתי |  |
| Page 3, line 35: Instead of real mothers... maybe say: In reality, mothers... | תודה. אכן נראה טוב יותר - שיניתי במאמר. |  |
| Page 4, line 22: Friedrich Froebel (check spelling throughout | צריך לתקן לאיות שמציע הסוקר השני לאורך כל המאמר Fröbel |  |
| Page 4, line 26: What did you mean by "priority to the status" of mothers as educators? | פרבל האמין בשילוב המיומנויות האימהיות עם ההשכלה. לכן, נשים שלמדו בסמינר, קיבלו את המעמד הראוי לחנך ילדים של אחרים (במרחב הציבורי= מחוץ לבית).  הוספתי במאמר את המילה כנשים, כדי שיהיה ברור לקוראים שלנשיותן במקרה של הקמת גן הילדים הייתה עדיפות למרות שזה נעשה בספירה הציבורית של החיים (מחוץ לבית) שעד לתקופה זו, השתלבו בספירה הציבורית רק הגברים. |  |
| Page 4: fulfill (spelling) | לדעתי יש לשנות את האיות למה שביקש למרות שהבנתי ששתי האפשרויות נכונות. |  |
| Page 5, line 10: Were all women successfully integrated? What challenges/inequities remain? | לתקופה הזו (סוף המאה ה 18 עד אמצע המאה ה-19) במישור הגיל הרך לא היו פערים או לפחות לא דווחו. הרעיון באזכור זה הינו להסביר על המהפכה שהתרחשה גם מהמקום הפמיניסטי - נשים הצליחו להשתלב במרחב הציבורי (כאמור, עבודה מחוץ לבית) מתוך התכונות שייחסו להן כנשים (שאילו הצדיקו את שמירתן בבית). |  |
| Page 5/line 18: It seems that you are introducing a research question here? Or is the question more rhetorical? If so, that is confusing for me as a reader. | מטרתי הייתה כאן להדגיש במשפט סיכום את החיבור בין התפקיד האימהי לתפקיד נשות החינוך ולהכין את הקוראים לקראת האתגר שעומד בפני נשים אלו- להתנהל עם הכישורים והידע שלהן בצורה מאוזנת - אפשר לוותר אם זה נראה מיותר או מבלבל. |  |
| Page 5/line 18: Your question brings up several thoughts for me: Do all early childhood educators have maternal traits? | השאלה מאוד עניינית – ואכן במאמר אחר שלי ציטטתי נשים שאומרות שלא לכל הנשים יש מיומנות אימהיות. אולם, נשים שעובדות עם הגיל הרך לא יכולות להחזיק מעמד במקצוע זה ללא מיומנויות אלו. לכוון ליעדים ולמטרות ההישגיות ללא מתן חום ואהבה עם ילדים רכים, אינו מאפשר התנהלות תקינה בגן או בכיתה. |  |
| Are they all women? | מכיוון שחקרתי על שילוב תפקיד האימהות עם התפקיד המחנכת, אז ראיינתי רק נשים (שהן אימהות). |  |
| Are they really motherly? | כולן מעידות על עצמן כאימהיות. |  |
| Do they all have a higher education? | כפי שפירטתי במתודולוגיה (אם אפנה לעמודים, אין צורך להוסיף את המשפט)  All of them hold a teaching certificate and a bachelor’s degree in education from one of the recognized colleges of education in Israel. Half of the interviewees also hold a master’s degree. |  |
| To me, it seems like a privileged standpoint on mothers and teachers, to a degree, but maybe I am missing something? Maybe part of my wonderings here are because I have not been introduced to the context. | לא פספסת בכלל - בדיוק על כך מדובר במחקר זה. |  |
| Page 5/last several lines: This part seems very important for a potential argument about the neoliberal context. The sentiment reminds me a bit of Stephen Ball's (2003) description of how teachers are poised to "struggle for their souls" in neoliberalism. | תודה רבה על ההפניה- קראתי את המאמר והוא אכן מעניין. הוספתי את הרעיון שמתאים לדעתי לתוך סעיף זה במאמר. |  |
| Sharon Hays' work on mothering for schooling might also be relevant for your essay. | תודה גם על ההפניה ל Sharon Hays' הוספתי מיד אחרי ריץ' בסעיף Development of Women’s Maternal Behaviours |  |
| Page 6: Top: Say more about the meaning of "professional relationship". In what context do the expectations of the kindergarten teacher being a "professional leader" occur? How widespread are they? There is a need to expand on this part more with recent literature. | הוספתי במאמר, בהמשך לפסקה זו את דבריה של הגברת סימה חדד, מנהלת האגם לחינוך הקדם יסודי במשרד החינוך (לשעבר) שמפרטת ועונה על כל השאלות כאן. |  |
| Page 7/lines 10-25: Where are you placing the school within the ecologies, how does this relate to public vs private sphere? Again, it is confusing potentially because ECEC is both public and private in many places and mothers/parents get to choose their preferences, at least in some cases. | אשמח לחדד שוב: במאמר זה מדובר בספירות איך שמוצגות על ידי הפמיניזם: פרטי= בתוך הבית, ציבורי = מחוץ לבית. אין מדובר כאן בבתי ספר פרטיים- *כולן מלמדות בבתי ספר וגנים ציבוריים (*מטעם משרד החינוך).  מזכירה שבעקבות הערתך, עברתי על כל המאמר ובכל פעם שמופיע המושג ספירה פרטית, הוספתי בסוגריים (בתוך הבית), ולאחר המושג ספירה ציבורית, הוספתי (מחוץ לבית או מקצועי שיהיה מובן שזה בעבודה שלהן). |  |
| Page 7: Related to Friedman (2010), there is also literature showing mothers' over-involvement in education in ways that disadvantages poor and minority students (Brantlinger is one example). There are also critiques of the neoliberal policies that require parents to be involved in schools in ways that support professionalism but do not respond to children's and families' cultural strengths (of marginalized children and families). | אני מסכימה עם דבריך מאוד!  בזכותך, ההיכרות עם הספר של הייז, חידדה יותר את הנקודה ומצאתי לנכון להוסיף אחרי פרידמן את המקום הזה של אימהות שעסוקות בהישרדות ולא "עונות" על דרישות הקשר של הזרם המרכזי. כך אני גם מחברת זאת עם המחקר הנוכחי, בו המרואיינות דווקא כן פותחות את ליבן לאימהות אלו ולילדיהן. |  |
| Page 7/lines 44-50: Here I feel that your questions are shifting again. | השאלות אינן משתנות, פירטתי יותר את השאלה הראשונה.  במבוא אני מציגה:  How do female educators experience the intersections between their roles as educators and mothers? How do each of these roles and identities impact one another?  וכאן אני מעט מפרקת אבל עם אותו פירוש...  How do female early childhood educators experience the interface between their professional and maternal roles and identities?  How do these roles and identities impact each other, and why?  השאלה השנייה זהה גם בניסוח...  מטרת המאמר להציג את האתגר של שילוב התפקידים וכיצד נשות החינוך כאימהות מתנהלות במציאות זו. |  |
| Page 8/study context: Line 3 is redundant with info in the second paragraph. It is unclear where Kindergarten falls in the Israeli context from this paragraph. | טרם הבנתי מה מיותר  ההקשר:  בישראל, רוב גני הילדים הן מסגרות בפני עצמן (גילאי 3-6). לכן ציינתי את המנהיגות החינוכית-הגננות מנהלות את המוסד החינוכי בעצמן.  הגננות שרואיינו במחקר זה כולן עובדות בגנים עצמאיים מטעם משרד החינוך (חינוך ציבורי) |  |
| Did all of the participants currently have children living in their home | בעת המחקר, לכולן עדיין היו ילדים שגרו בביתן. הסיפורים לעיתים היו מהעבר היותר הרחוק וחלקם מהעבר הקרוב. |  |
| Page 8/I would like more context about the schools the participants worked at and how that fit with your thinking about public/private (if it did). | כאמור, כולן עובדות בחינוך הציבורי. המושג ספירה פרטית במחקר זה מדגיש את החיים בבית הפרטי ואילו הספירה הציבורית, מדברת על החיים מחוץ לבית (במחקר זה לעיתים כתבתי מרחב מקצועי והכוונה לגן ולבית הספר). |  |
| Page 8/Did your snowball participants then suggest additional participants? | כדור שלג- אכן, אחת המליצה על השנייה.  חידדתי זאת מעט יותר במאמר. |  |
| Page 8/line 40: Why were semi-structured interviews the most appropriate? | מכיוון שהיה לי חשוב מצד אחד שיהיה כיוון אחיד שיעזור להתמקד (לכן היו מספר שאלות קבועות לכולן) ומצד שני, כן להישאר פתוחה להקשיב לסיפורים האישיים שלהן (לכן חצי מובנה כדי שיישאר פתח לסובייקטיביות של כל אחת). |  |
| Page 9: The protocol for your interview does not seem to be altogether closely connected to your study as you explained it. Could you reconcile? | דייקתי בפרק זה את הכוונה העומדת מאחורי כל שאלה ואת השאלות העברתי לנספחים. |  |
| Page 10: What was the use of memos in your work? | אם הכוונה לראיונות, בפרק הממצאים, יש ציטוטים שמסבירים כל תופעה שמצאתי במחקר זה.  אם הכוונה לסקירה, פירוט הדברים בסקירה מהווים את ההקשר בו נכתב המחקר. |  |
| Page 10: Bottom: You discuss themes and then you shift to a discussion of categories. Are you seeing these as the same? | כן |  |
| What did you then do with the category trees? | מתוך הקטגוריות שעלו בעץ, יצאתי אל התמות בפרק הממצאים. |  |
| How did they affect what you found out related to your research questions? | שאלות המחקר מבקשות להבין כיצד חוות המרואיינות את הממשק בין התפקיד במערכת החינוך לתפקידן כאימהות. ובמחקר עלו מספר קטגוריות המתארות ממשק זה ואת האתגרים שהוא טומן. |  |
| What from the themes/categories do you present in the Results section? Why? | לא בטוחה שמבינה את השאלה:  את הנושאים שהתאימו לאתגר החברתי של נשות החינוך בתפקיד האימהות ובתפקיד מורות וגננות |  |
| How did they affect what you found out related to your research questions | שאלה מאוד מעניינת... לעיתים הגעתי לנושאים שלא שאלתי (לכן לא רואים אותן בשאלות והן כן מופיעות בממצאים) וכדי להיות רלוונטית ונאמנה לנחקרות, הוספתי אותם.  הרגשתי שאם אדבוק בשאלות המקוריות ולא אשלב את הדברים החדשים שעלו מתשובות הנחקרות, זו תהייה הטיה ועיוות של התוצאות.  לדוגמה:  -לא הייתה לי שאלה על העזרה לאימהות בגן. גם לא התכוונתי להיכנס למערכת יחסים עם ההורים במערכת החינוך (כתבו על כך הרבה) אולם, יותר ממחצית הנשים סיפרו על על הרצון לעזור לאימהות החוות קשיים לא שיגרתים.  -לא הייתה לי שאלה על מערכת היחסים עם המורים של ילדיהם - זה לא נושא שחשבתי עליו כלל.  אבל לפי הסיפורים הבנתי שמערכת יחסים זו מהווה אתגר חברתי עבור אימהות שהן גם מורות או גננות.  אלו תמות שעלו מתוך ניתוח הקטגוריות באופן רוחבי (עץ הגטגוריות). הם הובילו לאתגר חברתי זה והתאימו אף יותר מהשאלות שהכנתי מראש. |  |
| What from the themes/categories do you present in the Results section? Why? | אלו הנושאים שעלו מתוך ניתוח הראיונות ונראו כמעניינות וחושפות דברים חדשים. הם עונים לדעתי על האתגר החברתי של נשות החינוך בתפקידן הכפול עם האימהות. |  |
| Page 11: Top: You have some bullet pointed phrases. These seem more like themes (phenomenological) than categories, as marked. | אלו נושאים שעלו במחקר, ובהמשך ניתן לראות כיצד הם מחוזקים על ידי ציטוטי המרואיינות. השמות נובעים מתוך שאיפה לנסח אותם באופן מסקרן לקריאה. |  |
| Page 11 (middle heading): What is the "public sphere" of the mother's life you refer to? I still am not clear on that. | כאמור, הכוונה לחיים מחוץ לבית. כאן הכוונה למרחב המקצועי (המחקר נע אצל נשים אילו בין האישי למקצועי) הוספתי בכותרת בסוגרים – מקצועי. |  |
| Page 12/line 40: You mention "a deficiency of maternal behaviours at home" for some students." How was the context ascertained, for example how do you know it was not the teachers being judgmental of the children's mothers or judging them against a different, perhaps Western, cultural standard? | תודה על החידוד:  1.המורות והגננות דיברו על משפחות שבהן בשל מצבים קשים, האימהות אינן פנויות להעניק חום ואהבה והן מרגישות זאת בגן ועוטפות ילדים אלו יותר (מתאים לאימהות הרווחה של שרון הייז, בכל אופן, עדיין האימהות עסוקות מאוד והילדים זקוקים לחום- בלי להיכנס למושגי האם הטובה, זו עובדה- בעזרת דבריך ודברי הייז בדיון).  2. זו אכן עמדה שיפוטית הנובעת מתוך החברה השלטת, אך במחקר זה היא מובילה למעשים טובים (שכמובן אינה חפה משיפוטיות). הוספתי במאמר משפט המסביר שזו עמדה הנובעת מעיניים מערביות של נשים שלמדו חינוך ומאמינות שחום ותשומת לב הינם כחלק בלתי נפרד במערכת יחסים אם-ילד.  בהמשך נראה שהן עוזרות בעת הצורך גם לאימהות הזקוקות לעזרה. כך שהשיפוטיות אינה מגיעה ממקום רע, אך אין להתעלם מהעובדה שהיא קיימת בתפיסה שלהן. |  |
| Page 13, Line 26: Recruiting does not seem to make sense, consider a different word choice, maybe using, or drawing upon? | אכן נשמע טוב יותר using – תודה |  |
| Page 14: Top: There is a statement that mother-teachers use their maternal behaviors instrumentally, as professional tools in the classroom. I was wondering about how emotion stuck to these "choices" or "tools"? Are you seeing the caring at school as a kind of fabrication, explain that part more please. | תודה על הבקשה לחדד כי מאוד חשוב לי להעביר את המסר של שילוב הכלים המקצועיים לצד הרגש. כלומר, הרגש קיים אך בבית הספר ובגן הן מצליחות לנתב זאת מתוך המקצועיות (הרגש עובר את סינון המיומנויות המקצועיות). הגננות בוחרות מתי ומול איזה ילד להפעיל אותם יותר (כמו בדוגמה שנתתי במאמר על החום האימהי לילדים שהן חשות שמחפשים או תשומת לב. או היחס הרגיש יותר לילד מהחינוך המיוחד).  חשוב לי לציין כי אני כלל לא חושבת שהאכפתיות בבית הספר היא בדיה. האיכפתיות חשובה מאוד! הממצא שעלה במחקר זה הוא שבשל הכלים המקצועיים, המורות והגננות מצליחות לדייק מי זקוק ליותר חום ומי זקוק יותר לאסרטיביות. באילו סיטואציות מומלץ להשתמש ביותר רגש ובאילו סיטואציות, לפעול בדרך אחרת. זו המומחיות שלהן! |  |
| Page 17/lines 25-27: I wondered how the structures of the school system influence the "desire to be an influential and consistent figure" in ways that caused them to forego (spelling) extended maternity and sick days. What cultivates the attitude? Are the teachers afraid they might use their sick days and not have them for a truer emergency? Is it more difficult to prepare for a substitute than actually teach? Is the managerialism of the school so strong that they no longer struggle or grapple between supporting their own and other people's children? | תודה- חשוב מאוד שהדברים יהיו ברורים:  א. פה מדובר יותר בגננות (בישראל הם בד"כ מערכות בפני עצמן) הן המנהלות של המוסד החינוכי הקטן שנקרא גן. בשל כך הן מרגישות מחויבות יותר לילדים ולהתקדמות שלהם. הן מרגישות שכובד המשקל של התפתחות הילדים נמצא באחריותן. גם אם זה לא מדויק בעיניים חיצוניות, זו האמונה שלהן.  המקרים האלו הובאו כאן כדי ל"עורר" את ההבנה של הציבור עד כמה הגננות מרגישות אחריות על הילדים בגן. להערכתי, השאיפה להמשיך את עבודתן המקצועית, נובעת מכך שבבית, עם ילדיהן החולים, כל סבתא או מטפלת יכולה להחליף אותן (מצוין במאמר). לעומת זאת בגן, כמנהלות, הן מחויבות להתקדמות של הילדים ביעדים שמציב משרד החינוך.  ב. למורים יש מספיק ימי חופשה בשנה, אין מדובר בימים חסרים ולא בבעיה למצוא מחליפים, זה בא מתוך מקום של אחריות מקצועית.  ג. הבהרה: אין הן מוותרות על חופשת הלידה אלא על הארכת החופשה (עולה המחשבה אולי להמשיך אותה, ורגש האחריות מבטל את השאיפה הזו). |  |
| Page 23, bottom: states "blatantly crossed professional boundaries"--I would like contextualization with more about what would normally be expected of a teacher in such circumstances. | במקרים כאלו על הגננת לדווח לפיקוח ולשירותיי הרווחה. בד"כ משפחות מהסוג הזה מטופלות ברווחה. הרווחה אמורה לטפל בנושא. הגננת רק מדווחת ומעניקה תמיכה לילד.  דברים אלו פורטו בסיכום הנושא הזה.  Within the confines of her professional role, she should be referring mothers to welfare agencies and continue to offer support to their children at the preschool. However, she chose to provide them with assistance out of a desire to ‘rescue’ or to ‘help the mother grow’.  אולם, מכיוון שזה לא הובן מספיק, אפרט יותר: מניסיון שלה ושל גננות נוספות (גם שלי) עד שהרווחה מתפנה, עלול להתרחש אסון. לכן, במקרים שנראים קיצוניים ומסוכנים, יש גננות שמעדיפות להסתכן מבחינת החוק, לעזור לאימהות ולמנוע אסון. |  |

סוקר שני

תודה רבה על ההערות המאירות מחדש את המחקר.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| At present, the introductory paragraphs simply summarise parts of the article, so do not draw in the reader. A stronger introduction paragraph is needed – one which clearly establishes the topic of the manuscript and the problem that it addresses. A concluding statement about the aim of the present research will then progress logically to the literature review. | הוספתי שאלות בפתיחת המבוא שעשויות לעורר סקרנות.  אולי אחפש משפט סיכום מעורר סקרנות? |  |
| The last sentence of the second section (starting ‘Maternal behavior, whether inborn …) is redundant and can be removed. | הסרתי |  |
| The author refers to ‘Probel’ – please correct to either Froebel or (less often used) - Fröbel. | צריך לתקן לאורך כל המאמר |  |
| I am not convinced that the section on empathy is central to establishing the argument for the present research. | סעיף האמפטיה שולב כדי לבסס את הטענה של המורות הטוענות שבמקרים מסוימים, הן מבינות את המורות של ילדיהן, לפני שהן מבינות את ילדיהן (זה חולף, אבל בשמיעה ראשונה הן נוטות ללכת עם המורות).  אולם, החלטתי ללכת עם הצעתך והורדתי את הסעיף.  לא שקטה עם הורדת כולו מכיוון שאני מדברת על כך בממצאים בשל הזדהות המרואיינות עם המורות של ילדיהן. אולי רק לקצר? להתאים רק להזדהות? |  |
| The literature review needs to conclude with a clear statement about the research on the topic to date, and how the present research is going to address particular gaps.  Why is the present research significant? How will it add to the current knowledge base? What impact might the findings have? These all need to be more firmly established | הוספתי סיכום לנאמר עד כה ועל הסיבה של ההצגת שני הנושאים (אימהות והתפתחות מקצוע החינוך לגיל הרך).  לאחר מכן הסברתי מדוע מחקר זה משמעותי, מה הוא מוסיף וכיצד באה לידי ביטוי חשיבותו למחקר. |  |
| Please check the tense of your reported method as there are inconsistencies. APA 7 advises that methods should be reported in the past tense. | למתרגם/לעורכת |  |
| Please add a section on the ethical considerations related to recruitment and the conducting of the interviews. | פירטתי בסעיף האתיקה כיצד שמרתי על פרטיות הנחקרות, על נוחות ביצוע הראיונות והנאמנות לדבריהן. |  |
| I would suggest that a short paragraph is needed to describe the information sought by the interview (e.g., Interview questions sought to gain the interviewee’s insights, experience and opinion about X, Y and Z). The sample questions can then be placed as an appendix. | הוספתי תיאור של המידע המבוקש בריאיון ואת שאלות הריאיון העברתי לנספחים. |  |
| Analysis – was trustworthiness of the analytic themes established? | כן. היינו קבוצה של ארבע חוקרות אשר הקפדנו לקרוא את המחקרים זו של זו ולהעיר בהתאם (אחת חקרה אימהות לסבית, אחת השוותה בין נשים לגברים בדיאטות אחרת את יחסי האישות במגזר הדתי אורתודוקסי ואנוכי). |  |
| - in theme 2, as above, please check for consistency of tense – report in the past tense (tense inconsistency also occurs in other themes). | למתרגם/לעורכת |  |
| There is also some content in this theme (first paragraph) of which is unclear as to whether it is reporting research findings, or whether it is a more general statement. If the former, it needs to be phrased as a finding. If the latter, it needs to be supported by literature or removed. | הוספתי משפט המסביר שהדברים עלו מדברי המרואיינות.  אולי מדבר על משהו אחר?  אולי צריך למחוק משהו? |  |
| Similarly, in the last paragraph of this theme, a summary statement is provided which generalises the findings. This should be rephrased to avoid the generalisation and instead, present the points as the perspectives of these particular educators. | הוספתי המוצגות במחקר זה. כך שיהיה ברור שמדובר על נשות החינוך שרואיינו לצורך המחקר הנוכחי. |  |
| p.23 – the statement ‘Irit clearly and blatantly crossed professional boundaries’ presents as a negative judgement and should either be rephrased or removed |  |  |
| p.23 – the statement ‘Irit clearly and blatantly crossed professional boundaries’ presents as a negative judgement and should either be rephrased or removed | מחקתי את המשפט הנחרץ ובמקומו כתבתי משפט המבהיר את הכוונה. |  |
| The final paragraph of the finding section would be better placed in the discussion | כרגע עשיתי כדבריו.  הוספתי משפט שסיכם את הממצא האחרון והעברתי לדיון.  אני מעט מתלבטת אם כך אפשר לסיים את פרק הממצאים. |  |
| The discussion presents a useful summary of the findings and locates these within relevant literature. Again though, please check that the correct tense is used when reporting findings vs discussing the implications of these findings. | עורכת /מתרגמת |  |
| A section is needed on limitations and directions for future research The discussion also would benefit from a section on the implications of this work for relevant stakeholders and the broader social-cultural-political implications of the findin | תודה, אכן חשוב מאוד!  הוספתי סעיף על מגבלות המחקר  סעיף על כיווני מחקר עתידי וסעיף על החידוש במחקר הנוכחי והשלכותיו. |  |
|  |  |  |

סוקר שלישי

תודה רבה על דבריך. הם הוסיפו לי ביטחון.

תודה על ההערות שעזרו לי למקד ולחדד את המאמר.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| p.2 The second paragraph in the introduction is overwhelming. Instead of listing so many topics of lit review, sum it up briefly and broadly, and add it to the end of the first paragraph | במבוא של הסקירה הורדתי את הרחבת הנושאים, צירפתי שני משפטים  לפסקה הראשונה שמסבירים את שילוב הנושאים שיהיו בסקירה (כדי שיהיה מובן למה יש גם תיאוריות על אימהות וגם על מקצוע הגננת). |  |
| p.2/3 If you are going to address this, and I can’t yet determine if it salient to your manuscript, you cannot neglect that part of the emphasis on childcare as a female role comes from basic biological capacity to feed babies prior to wide availability of infant formula. | תודה על הסבת תשומת הלב והצורך לחדד.  הפמיניזם אינו מתעלם מיכולת האישה להניק, אך כן מעלה למודעות שניתן לחלוק אתה את האחריות ההורית (גם בעזרת תחליפי החלב)  הוספתי משפט של אנדיאן ריץ' המסבירה שהחברה מנצלת את יכולת האישה ללדת ולהניק כדי להפקיד בידה גם את הטיפול בילדים לאחר שלב זה. |  |
| Also, I’d move the stand alone sentence into the paragraph. In general, these stand-alone sentences as a new paragraph are distracting. The lit review seems scattered. | מחקתי את המשפט כדי שלא יסיח את הדעת ואמחק את כל המשפטים המסכמים בכל סעיף שהסקירה תראה מהודקת יותר (גם כך אני צריכה לקצר). |  |
| Setting the societal/country context would be important for this work and this journal, as this varies so greatly from country to country. There are statements or assumptions I bristled at because they would come across as bias or anti-feminist in my home culture, but that may not be the case in your context and that is important to help the reader understand. | יש אמירות אנטי פמיניסטיות כדי ל"עורר" את הקוראים להבין שהחברה מנתבת את הנשים לתפקיד האימהות מעבר לצרכים בתחילת החיים (לידה וההנקה). האימהות מרגישות אחראיות לילדים משום שהחברה השרישה דעה זו היטב בחינוכן. אולם, בד בבד מקצוע הגננת התפתח ממקום פמיניסטי (הזרם: אימהות רוחנית) שלקח את המיומנויות האימהיות למישור המקצועי. כך שנשים קיבלו הכשרה מתאימה שעזרה להן לצאת מתוך כותלי ביתן לחנך ילדים של אחרים.  הסעיף: *Development of Women’s Maternal Behaviours*  מסביר את הכוונה  כמו כן גם בסעיף *Maternal Ambivalence*  הפסקה השנייה מסבירה מה קורה לאימהות במציאות (בניגוד למה שמספרים לנו) וכיצד ניתן לבנות מציאות בה החוסר שלמות הינה כחלק ממערכת היחסים.  *Development of the Early Childhood Education Profession*  בקריאת סעיף זה ניתן להבחין בזרם הפמיניסטי "אימהות רוחנית" שהשכילו לקחת את המיומנויות שמייחסים לאימהות למקום של כוח והשתלבות בספירה הציבורית.  *Professional Identity Among Teachers and Early Childhood Educators*  בפסקה השנייה מסופר על הגננות כמנהיגה חינוכית –  אני צריכה לחשוב כיצד והיכן להוסיף בדיון משפט שיבהיר שיש אמירות אנטי פמיניסטיות **בתפיסת** **תפקיד האימהות,** לצד התנהלות פמיניסטית גם באימהותן וגם במקצועיותן.  התפיסה האנטי פמיניסטית של האימהות שלהן יוצרת נקיפות מצפון. |  |
| Upon reading the interview questions (p.9), my earlier confusion continues. It is unclear if the authors are setting out to understand how being a mother impacts their classroom practices, or how their training and own classroom realities align, or the challenges and strengths of being both mother and teacher in terms of own capacity, stress, etc. Maybe it is all of these things, but it’s not clear to this point. | ראשית, לפי דבריך ניתן לראות שהבנת בדיוק את כוונתי! זה המקום שמבלבל ומאתגר גם אותן בשילוב שני התפקידים האלו. **לכן שם המאמר הוא האתגר החברתי של האישה כאשת חינוך וכאם.** כלומר, יש אתגרים במקצוע שדורשים מאשת החינוך התגמשות שמגיעים מכלים אימהיים דווקא ויש אתגרים בבית שמושפעים מהאחריות שהיא מרגישה כלפי הילדים שלה במערכת החינוך.  שנית, את שאלות הריאיון העברתי לנספחים ובמקומן ציינתי, בפרק המתודולוגיה, מה הכוונה העומדת מאחורי כל שאלה, כך שהמסרים יהיו בהירים יותר.  לבסוף, בפרק הממצאים יש את הסעיפים שמפרטים יותר כיצד תפקידים אלו מתערבבים ומשפיעים זה על זה.  בסוף התרגום והעריכה שהעמודים יהיו מדויקים, אשלח לעמודים בהם הדברים האלו מודגשים. |  |
| Finally, make a strong and clear case for the importance of this work. What do you add to the literature that is novel or innovative? What are the practice, policy, or research implications of your work? | תודה. אכן מאוד חשוב – ציינתי בסוף העבודה את ייחודיות העבודה ואת האתגרים שהמחקר מעלה. את החידוש לספרות המחקר על הגיל הרך וההשלכות הפרקטיות. |  |